

Young Researcher International Training Program (ITP)
“On-site Education of Practical Languages for Area Studies”

Requirements after Return to Japan

Revised 20 March, 2008

ITP Office

1. Submission of Training Achievements

Materials must be submitted to the ITP Office within one month of your return to Japan. Please note that late submission or failure to submit these materials will affect your evaluation for the “On-Site Practical Language Seminar.”

(1) Reports

Please submit the following three reports after your return to Japan.

A. An English or French version

B. A Japanese version (translation of A.)

C. A version in the language of training

Please write about the items stipulated using the Report Form for each language.

* Before submitting your reports, please do not fail to have your supervisor or the Japanese professor in charge of your ITP partner country look over the reports for correction and guidance. When you do this, please have the professor sign your Notice of Confirmation of Correction of Report, and submit this Notice together with your reports to the ITP Office.

(2) Lexicon of Technical Terms on your Research Topic (Minimum 100 words, no upper limit)

Please make a list of technical terms in the language you are acquiring under this program, which are considered important for your research topic.

Translations of the words may be shown in any one of the following three formats: Japanese- Language trained, English- Language trained, or French- Language trained.

We encourage you to make a lexicon with your trained language and more than one of the three languages simultaneously: i.e. Japanese + English and/or French.

It may be useful to prepare for this before your dispatch, for example by listing up possible important words for your future dissertation.

Please make your lexicon in Excel file format, using the following column headings in this order:

Serial No., Category, Language trained, Japanese (not obligatory), English, French

(Example)

No.	Category	Indonesian	Japanese	English
1	Benthos (底生動物)	kepiting kelapa	ヤシガニ	<i>Birgus latro</i> Robber Crab
2		bulu babi	ウニ	Sea Urchin
3	Environmental	simbiosis	共生	symbiosis
4	Terminology	erosi	侵食	erosion

(3) Recorded Sound Data Files

Please have your teachers and other native speakers in your destination country pronounce words for you to record. These will be converted to sound files and placed on our website so that users can click on a word to hear the local pronunciation. We will lend you an IC recorder for this purpose. Please submit the data gathered.

Please convert the sound files to wma or mp3 format, making one file for each word.

Please assign the file names according to the following format:

1. First two letters of the name of the language trained +
2. Year of dispatch (last two digits) +
3. The first two letters of your family name +
4. The serial number of the word in your lexicon file (2 digits) (3 digits when 100 or over).

Example: In08Od01.mp3 to In08Od99.mp3, In08Od100.mp3

1. “In” for “Indonesian”
2. “08” for persons dispatched in 2008
3. “Od” for family name “Odagiri”
4. “01” for lexicon serial number 01

(4) Photographs, Video Pictures, etc.

Please take photographs or video pictures of your classes. Please be sure to include yourself in some of these.

Please include approximately three of these photographs in your report.

Please submit two or three approximately one-minute video files. (You need only do this if you actually took video pictures. Submission of video pictures is not mandatory.)

(If the material is published on the website, your privacy will be taken into consideration and some of the material may be processed accordingly.)

In order to protect the privacy of others, please ask permission for publication on the website from the people appearing in photographs or video pictures.

2. Report at the Application Briefing

After returning to Japan, we will ask all returnees to make a report to the application briefing for the following semester's program.

3. Presentations at the International Symposium

As part of the achievements of this program, we expect that all returnees will make presentations at the ITP International Symposium scheduled for 2010, 2011, and 2012 in order to publicize reports of their research to the international research community.